31997R1310

9.7.1997 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* L 180/1

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1310/97, 30. juuni 1997, millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 4064/89 kontrolli kehtestamise kohta ettevõtjate koondumiste üle

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 87 ja 235,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, [1]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, [2]

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust [3]

ning arvestades, et:

(1) mitmes liikmesriigis märkimisväärset mõju avaldavad koondumised, mis jäävad allapoole nõukogu 21. detsembri 1989. aasta määruses (EMÜ) nr 4064/89 (kontrolli kehtestamise kohta ettevõtjate koondumiste üle) [4] nimetatud künniseid, võivad vastata ettevõtjate ühinemise siseriiklike kontrollisüsteemidega kehtestatud mitmetele läbivaatamise nõuetele; mitmekordne teatamine samast tehingust suurendab õiguskindlusetust, ettevõtjate pingutusi ja kulusid ning võib kaasa tuua vastandlikke hinnanguid;

(2) ühenduse ettevõtjate koondumise kontrollsüsteemide ulatuse laiendamine mitmes liikmesriigis märkimisväärse mõjuga koondumistele tagab ainukontrolli süsteemi kohaldamise, mis võimaldab subsidiaarsuse põhimõtet järgides hinnata selliste koondumiste mõju konkurentsile ühenduses tervikuna;

(3) nimetatud eesmärkide saavutamiseks tuleks kehtestada ühenduse ettevõtjate koondumise kontrolli kohaldamise täiendavad kriteeriumid; need kriteeriumid peaksid koosnema uutest künnistest, mis kehtestatakse kõnealuste ettevõtjate saavutatud kogukäibe põhjal ülemaailmselt, ühenduse tasandil ja vähemalt kolmes liikmesriigis;

(4) käesoleva määruse kohaldamise esialgses faasis peaks komisjon andma nõukogule aru kõigi kohaldatavate künniste ja kriteeriumide rakendamisest, nii et nõukogul oleks võimalik vastavalt asutamislepingu artiklile 145 käesolevas määruses ettenähtud kriteeriume muuta või künniseid kohandada;

(5) kohane on määratleda koondumise mõiste viisil, mis hõlmaks tehinguid, mis muudaksid asjaomaste ettevõtjate struktuuri jäädavalt; ühisettevõtete erijuhul on sobiv hõlmata määruse (EMÜ) nr 4064/89 reguleerimisala ja menetlusega kõik täiesti toimivad ühisettevõtted; lisaks selle määruse artiklis 2 kirjeldatud turgu valitseva seisundi kindlaksmääramisele tuleks sätestada, et ühendus kohaldab selliste ühisettevõtete suhtes asutamislepingu artikli 85 lõigete 1 ja 3 kriteeriume määral, mil nende loomise otsene tagajärg on sõltumatuks jäävate ettevõtjate vahelise konkurentsi märkimisväärne piiramine; kui selliste ühisettevõtete mõju turul on peamiselt strukturaalne, siis artikli 85 lõiget 1 üldreeglina ei kohaldata; artikli 85 lõiget 1 võib kohaldada, kui kaks või enam emaettevõtet jätkavad tegevust ühisettevõtte turul või juhul, kui ühisettevõtte loomise eesmärk või mõju on emaettevõtete vahelise konkurentsi takistamine, piiramine või moonutamine eelnevatel, järgnevatel või naaberturgudel; selles kontekstis tuleb hinnangud kõigile ühisettevõtte loomise konkurentsialastele tahkudele anda samas korras;

---

(1) EÜT C 350, 21.11.1996, lk 8 ja 10.
(2) EÜT C 362, 2.12.1996, lk 130.
(3) EÜT C 56, 24.2.1997, lk 71.
(4) EÜT L 395, 30.12.1989, lk 1. Määrust parandab EÜT L 257, 21.9.1990, lk 13 ja seda on muudetud 1994. aasta ühinemisaktiga.

(6) krediidi- ja finantseerimisasutuste käibe arvutamiseks on pangandustulu parem näitaja kui varaosa, sest see peegeldab täpsemalt terve pangandussektori majanduslikku olukorda;

(7) tuleks sõnaselgelt sätestada, et menetluse esimese faasi lõpul võetavad otsused käsitlevad koondumise rakendamisega otseselt seotud ja selleks hädavajalikke piiranguid;

(8) komisjon võib koondumise kuulutada ühisturuga kokkusobivaks menetluse teises faasis pärast seda, kui osapooled on võtnud kohustused, mis tasakaalustavad konkurentsiprobleemid ja kõrvaldavad need täielikult; samuti on kohane võtta kohustusi vastu menetluse esimeses faasis juhul, kui konkurentsiprobleemi saab hõlpsasti kindlaks teha ja lihtsalt lahendada; tuleks sõnaselgelt sätestada, et neil juhtudel võib komisjon lisada oma otsusele tingimusi ja kohustusi; menetluse mõlemas faasis tuleks tagada läbipaistvus ja tõhus konsulteerimine liikmesriikide huvitatud kolmandate osapooltega;

(9) tõhusa järelevalve tagamiseks tuleks koondumised peatada lõpliku otsuse tegemiseni; teiselt poolt peaks vajaduse korral olema võimalik peatamisest loobuda; komisjon peaks loobumise üle otsust tehes arvesse võtma kõiki asjakohaseid tegureid nagu koondumisest asjaomastele ettevõtjatele või kolmandatele osapooltele tuleneva kahju laad ja ulatus ning oht, mida koondumine konkurentsile tekitab;

(10) eeskirjad, mis reguleerivad koondumiste käsitlemise suunamist ühenduse ja liikmesriikide vahel, tuleks läbi vaadata samal ajal, kui kehtestatakse täiendavad kriteeriumid ühenduse ettevõtjate ühinemise kontrolli rakendamiseks; need eeskirjad kaitsevad piisavalt liikmesriikide konkurentsihuve ning arvestavad vajalikult määral õiguskindlust ja ainukontrolli põhimõtet; teatavaid suunamisprotseduuri tahke tuleks parandada või selgemaks muuta;

(11) komisjon võib kuulutada eelkõige koondumise ühisturuga kokkusobimatuks ainult juhul, kui see takistab tõhusat konkurentsi ühisturu olulises osas; seetõttu on siseriikliku konkurentsiseaduse kohaldamine eriti sobiv juhul, kui koondumine mõjutab konkurentsi liikmesriigi konkreetsel turul, mis ei moodusta ühisturu olulist osa; sel juhul ei peaks juhtumi suunamise taotluses olema vajalik näidata, et koondumine ähvardab luua või tugevdada turgu valitsevat seisundit sellel konkreetsel turul;

(12) erandkorras peaks olema võimalik peatada tähtaeg, mille jooksul komisjon menetluse esimeses faasis peab otsuse tegema;

(13) tuleks sõnaselgelt sätestada, et kaks või enam liikmesriiki võivad teha ühise taotluse vastavalt määruse (EMÜ) nr 4064/89 artiklile 22; tõhusa järelevalve tagamiseks tuleks sätestada koondumiste peatamine, kui nende käsitlemise on komisjonile suunanud üks või mitu liikmesriiki;

(14) komisjonile tuleks anda volitused võtta vajaduse korral vastu rakendussätteid,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EMÜ) nr 4064/89 muudetakse käesolevaga järgmiselt.

1. Artiklis 1:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Piiramata artikli 22 kohaldamist, kohaldatakse käesolevat määrust kõigi koondumiste suhtes, mille olulisus ühenduse suhtes on määratletud lõigetes 2 ja 3.";

b) lõige 3 asendatakse järgmisega:

"3. Käesoleva määruse kohaldamisel on koondumine, mis ei ulatu lõikes 2 ettenähtud künnisteni, ühenduse suhtes oluline, kui:

a) kõigi asjaomaste ettevõtjate aastane käive kogu maailmas kokku on suurem kui 2 500 miljonit eküüd;

b) igas liikmesriigist vähemalt kolmest on kõigi asjaomaste ettevõtjate aasta kogukäive suurem kui 100 miljonit eküüd;

c) igas vähemalt kolmes punktis b käsitletud liikmesriigist on vähemalt kahe kõnealuse ettevõtte aastakäive eraldi suurem kui 25 miljonit eküüd; ja

d) vähemalt kahe kõnealuse ettevõtja aastakäive on kogu ühenduses eraldi suurem kui 100 miljonit eküüd;

välja arvatud juhul, kui iga kõnealune ettevõtja saab rohkem kui kaks kolmandikku oma aastakäibest kogu ühenduses ühes ja samas liikmesriigis.";

c) lisatakse järgmine lõige:

"4. Komisjon esitab enne 2. juulit 2000 nõukogule aruande lõigetes 2 ja 3 sätestatud künniste ja kriteeriumide toimimise kohta.

5. Nõukogu võib pärast lõikes 4 nimetatud aruande saamist komisjoni ettepaneku põhjal lõikes 3 nimetatud künnised ja kriteeriumid kvalifitseeritud häälteenamusega läbi vaadata."

2. Artiklisse 2 lisatakse järgmine lõige:

"4. Niivõrd kui ühisettevõtte loomine, mis kujutab endast koondumist vastavalt artiklile 3, seab eesmärgiks sõltumatuks jäävate ettevõtjate konkurentsi mõjutava tegutsemise kooskõlastamise või mõjutab seda, hinnatakse sellist kooskõlastamist vastavalt asutamislepingu artikli 85 lõigetele 1 ja 3, pidades silmas selle tegevuse ühisturuga kokkusobivuse kontrolli.

Seda hinnangut andes võtab komisjon eeskätt arvesse:

— kas kaks või rohkem emaettevõtjat jätkavad olulisel määral tegevust samal turul kui ühisettevõte või ühisettevõtte turule eelneval või järgneval või sellega tihedalt seotud naaberturul,

— kas kooskõlastamine, mis on ühisettevõtte loomise otsene tagajärg, annab asjaomastele ettevõtetele võimaluse kõrvaldada konkurents kõnealuste toodete või teenuste olulise osa puhul."

3. Artikli 3 lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

a) esimene lõik kustutatakse;

b) teises lõigus kustutatakse sõnad "mis ei põhjusta osapoolte endi vahelise või osapoolte ja ühisettevõtte vahelise konkureeriva käitumise koordineerimist".

4. Artiklis 5:

— lõige 3 asendatakse järgmisega:

"3. Käibe asemel kasutatakse:

a) krediidi- ja muude finantsasutuste puhul artikli 1 lõigete 2 ja 3 osas järgmiste nõukogu 8. detsembri 1986. aasta direktiivis 86/635/EMÜ pankade ja muude finantseerimisasutuste raamatupidamise aasta- ja ühendaruannete kohta (*) määratletud tulukirjeid pärast seda, kui otseselt nende kirjetega seotud käibemaks ja muud maksud on vajaduse korral maha arvatud:

i) intressitulu ja sarnased tulud;

ii) väärtpaberitulud:

— tulud aktsiatelt ja muudelt muutuvtuluga väärtpaberitelt,

— osalustulud,

— tulud sidusettevõtete osadelt või aktsiatelt;

iii) saadavad vahendustasud;

iv) finantstehingute puhaskasum;

v) muu põhitegevustulu.

Krediidi- või finantsasutuse käive ühenduses või liikmesriigis hõlmab eespool määratletud tulude kirjeid, mille saab asutuse vastavalt olukorrale ühenduses või kõnealuses liikmesriigis asuv filiaal või allasutus;

b) kindlustusseltside puhul ettenähtud maksete kogusumma, mis sisaldab kõiki summasid, mida kindlustusseltsid enda poolt või enda nimel sõlmitud kindlustuslepingute järgi on saanud ja saavad, kaasa arvatud edasikindlustuspreemiad ning maha arvatud maksud ja muud lõivud ja maksed, mida võetakse üksikute kindlustuspreemiate või kõigi kindlustuspreemiate kogumahu pealt; artikli 1 lõike 2 punkti b ja lõike 3 punktide b, c ja d ning artikli 1 lõike 2 ja lõike 3 viimase osa puhul võetakse arvesse vastavalt ühenduse elanikelt ja ühe liikmesriigi elanikelt saadud maksete kogusummat.

(*) EÜT L 372, 31.12.1986, lk 1.",

— lõikes 4 asendatakse sissejuhatav lause järgmisega:

"4. Piiramata lõike 2 kohaldamist, arvutatakse asjaomase ettevõtja aastakäive artikli 1 lõigete 2 ja 3 tähenduses järgmiste vastavate käivete liitmisel:",

— lõikes 5 asendatakse sissejuhatav lause järgmisega:

"5. Kui koondumisega seotud ettevõtjatel on ühiselt lõike 4 punktis b loetletud õigused või volitused, arvutatakse asjaomaste ettevõtjate aastakäivet artikli 1 lõigete 2 ja 3 kohaldamisel järgmiselt:".

5. Artiklis 6:

a) lõikes 1:

— lisatakse punktile b järgmine lõik:

"Otsus, mis kuulutab koondumise kokkusobivaks, hõlmab ka koondumise rakendamisega otseselt seotud ja selleks hädavajalikke piiranguid.",

— asendatakse punkt c järgmisega:

"c) piiramata lõike 2 kohaldamist, otsustab komisjon menetluse alustamise, kui ta leiab, et teatatud koondumine jääb käesoleva määruse reguleerimisalasse ja tekitab tõsiseid kahtlusi ühisturuga kokkusobivuse osas.";

b) lisatakse järgmised lõiked:

"2. Kui komisjon leiab, et pärast asjaomaste ettevõtjate ümberkujundamist ei tekita teatatud koondumine enam tõsiseid kahtlusi lõike 1 punkti c tähenduses, võib ta otsustada kuulutada koondumise ühisturuga kokkusobivaks vastavalt lõike 1 punktile b.

Komisjon võib lisada oma otsusele vastavalt lõike 1 punktile b tingimusi ja kohustusi, mis on kavandatud tagama, et asjaomased ettevõtjad täidavad komisjoni ees võetud kohustusi, pidades silmas koondumise muutmist ühisturuga kokkusobivaks.

3. Komisjon võib vastavalt lõike 1 punktile a või b tehtud otsuse tühistada, kui:

a) otsus põhineb valeteabel, mille eest vastutab üks ettevõtjatest, või see on saadud pettusega

või

b) kui asjaomased ettevõtted rikuvad otsusega kaasnevat kohustust.

c) lõige 2 muutub lõikeks 5.

4. Lõikes 3 nimetatud juhtudel võib komisjon teha otsuse vastavalt lõikele 1, ilma et teda seoksid artikli 10 lõikes 1 nimetatud tähtajad."

6. Artiklis 7:

a) lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Artiklis 1 määratletud koondumine ei jõustu enne, kui sellest on teatatud või kui see on ühisturuga kokkusobivaks kuulutatud otsusega, mis tehakse vastavalt artikli 6 lõike 1 punktile b, artikli 8 lõikele 2 või eelduse alusel vastavalt artikli 10 lõikele 6.";

b) lõige 2 jäetakse välja;

c) lõiget 3 muudetakse järgmiselt:

sõnad "lõiked 1 ja 2" lõike alguses asendatakse sõnadega "lõige 1";

d) lõige 4 asendatakse järgmisega:

"4. Komisjon võib taotluse põhjal teha erandi lõigetes 1 või 3 kehtestatud kohustustest. Erandi tegemise taotlus peab olema põhjendatud. Taotluse kohta otsuse tegemisel võtab komisjon muu hulgas arvesse koondumise peatamise mõju ühele või mitmele asjaomasele ettevõtjale või kolmandale osapoolele ja koondumisest konkurentsile tekkivat ohtu. Erandi andmise suhtes võib kehtestada tingimused ja kohustused, et tagada tõhusa konkurentsi tingimusi. Erandit võib taotleda ja teha igal ajal, isegi enne teatamist või pärast tehingut.";

e) lõige 5 asendatakse järgmisega:

"5. Iga lõiget 1 rikkudes toimunud tehingu kehtivus sõltub otsusest vastavalt artikli 6 lõike 1 punktile b või artikli 8 lõikele 2 või 3 või eeldusest vastavalt artikli 10 lõikele 6.

Käesolev artikkel ei mõjuta väärtpaberitehingute kehtivust, kaasa arvatud need väärtpaberid, mis on vahetatavad teistesse avalike organite tunnustatud asutuste reguleeritaval ja jälgitaval, korrapäraselt tegutseval ja avalikkusele otseselt või kaudselt ligipääsetaval turul kauplemiseks lubatud väärtpaberitesse, välja arvatud juhul, kui ostja ning müüja teadsid või oleksid pidanud teadma, et tehing toimus lõiget 1 rikkudes."

7. Artiklis 8:

a) lõige 2 asendatakse järgmisega:

"2. Kui komisjon leiab, et pärast asjaomaste ettevõtjate vajaduse korral ümberkujundamist vastab teatatud ühinemine artikli 2 lõikes 2 sätestatud kriteeriumile ja artikli 2 lõikes 4 nimetatud juhul asutamislepingu artikli 85 lõikes 3 ettenähtud kriteeriumidele, teeb ta otsuse, mis kuulutab koondumise ühisturuga kokkusobivaks.

Ta võib lisada oma otsusele tingimusi ja kohustusi, mis on kavandatud tagama, et asjaomased ettevõtjad täidavad komisjoni ees võetud kohustusi, pidades silmas koondumise muutmist ühisturuga kokkusobivaks. Otsus, mis kuulutab koondumise ühisturuga kokkusobivaks, hõlmab ka koondumise rakendamisega otseselt seotud ja selleks hädavajalikke piiranguid.";

b) lõige 3 asendatakse järgmisega:

"3. Kui komisjon leiab, et koondumine vastab artikli 2 lõikes 3 määratletud kriteeriumidele või artikli 2 lõikes 4 nimetatud juhtudel ei vasta asutamislepingu artikli 85 lõikes 3 sätestatud kriteeriumidele, teeb ta otsuse, mis kuulutab, et koondumine on ühisturuga kokkusobimatu."

8. Artiklis 9:

a) lõige 2 asendatakse järgmisega:

"2. Liikmesriik võib kolme nädala jooksul pärast teate koopia kättesaamise kuupäeva teatada komisjonile, kes teatab omakorda asjaomastele ettevõtjatele, et:

a) koondumine ähvardab luua või tugevdada turgu valitsevat seisundit, mille tagajärjel tõhus konkurents on selle liikmesriigi turul, millel on kõik konkreetse turu omadused, oluliselt takistatud, või

b) koondumine mõjutab konkurentsi selle liikmesriigi turul, millel on kõik konkreetse turu omadused ja mis ei moodusta ühisturu olulist osa.";

b) lõiget 3 muudetakse järgmiselt:

— punkt b asendatakse järgmisega:

"b) — suunab ta juhtumi tervikuna või osaliselt käsitlemiseks asjaomase liikmesriigi pädevatele asutustele, pidades silmas selle liikmesriigi siseriikliku konkurentsiseaduse kohaldamist.",

— lisatakse järgmine lõik:

"Juhtudel, kui liikmesriik teatab komisjonile, et koondumine mõjutab konkurentsi tema territooriumi konkreetsel turul, mis ei moodusta ühisturu olulist osa, suunab komisjon konkreetse turuga seotud juhtumi tervikuna või osaliselt edasi, kui ta leiab, et sellist konkreetset turgu mõjutatakse.";

c) lõige 10 asendatakse järgmisega:

"10. Käesoleva artikli võib läbi vaadata samal ajal kui artiklis 1 nimetatud künnised."

9. Artiklis 10:

a) lisatakse lõike 1 teise lõigu lõppu järgmine tekst:

"või kui pärast koondumisest teatamist esitavad asjaomased ettevõtjad kohustused vastavalt artikli 6 lõikele 2, mis osapoolte kavatsuste kohaselt loovad aluse otsusele, mis tehakse vastavalt artikli 6 lõike 1 punktile b.";

b) lõikes 4 asendatakse sõnad "lõikes 3 ettenähtud tähtaeg" sõnadega "lõigetes 1 ja 3 nimetatud tähtajad".

10. Artiklis 18:

a) asendatakse lõikes 1 sõnad "artikli 7 lõiked 2 ja 4" sõnadega "artikli 7 lõige 4";

b) lõige 2 asendatakse järgmisega:

"2. Erandina lõikest 1 võib otsustada, et erand artikli 7 lõikes 4 nimetatud peatamisest tehakse ajutiselt, andmata asjaomastele isikutele, ettevõtjatele või ettevõtjate ühendustele võimalust enne oma seisukohti teatavaks teha, tingimusel et komisjon annab neile selle võimaluse võimalikult kiiresti pärast oma otsuse tegemist."

11. Artikli 19 lõike 1 lõppu lisatakse järgmine tekst:

"Sellised dokumendid hõlmavad kohustusi, mille osapooled on kavandanud selleks, et moodustada alus otsusele, mis tehakse vastavalt artikli 6 lõike 1 punktile b või artikli 8 lõikele 2."

12. Artiklis 22:

a) lõiked 1 ja 2 asendatakse järgmisega:

"1. Artiklis 3 määratletud koondumiste suhtes kohaldatakse ainult käesolevat määrust, ja määrusi nr 17,[1] (EMÜ) nr 1017/68,[2] (EMÜ) nr 4056/86[3] ning (EMÜ) nr 3975/87[4] ei kohaldata, välja arvatud ühisettevõtete puhul, mis pole ühenduse seisukohalt olulised ja mille eesmärk või mõju on sõltumatuks jäänud ettevõtjate konkurentsikäitumise kooskõlastamine.";

b) lõiget 3 muudetakse järgmiselt:

"3. Kui komisjon leiab liikmesriigi taotluse põhjal või kahe või mitme liikmesriigi ühise taotluse põhjal, et artiklis 3 määratletud koondumine, mis pole ühenduse seisukohalt oluline artikli 1 tähenduses, tekitab või tugevdab turgu valitsevat seisundit, mille tagajärjel tõhus konkurents oleks liikmesriigi või ühise taotluse esitanud liikmesriikide territooriumil oluliselt takistatud, võib ta niivõrd, kui see konkurents mõjutab liikmesriikidevahelist kaubandust, teha artikli 8 lõike 2 teises lõigus ning lõigetes 3 ja 4 sätestatud otsuseid.";

c) lõige asendatakse 4 järgmisega:

"4. Vastavalt lõikele 3 tehtud taotluse suhtes kohaldatakse artikli 2 lõike 1 punkte a ja b ning artikleid 5, 6, 8 ja 10-20. Artiklit 7 kohaldatakse juhul, kui koondumine pole veel jõustunud kuupäeval, mil komisjon teatab osapooltele taotluse tegemisest.

Artikli 10 lõikele 1 vastava menetluse algatamise tähtaeg algab järgmisel päeval pärast asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide taotluse vastuvõtmise kuupäeva. Taotlus tuleb teha hiljemalt ühe kuu jooksul pärast koondumise teatavakstegemist liikmesriigile või liikmesriikidele, mis esitavad ühise taotluse või mida mõjutatakse. See tähtaeg algab päeval, mil leiab aset esimene eespool nimetatud toiming.";

d) lõikes 5 lisatakse sõnade "liikmesriigi territooriumil" vahele sõnad "või liikmesriikide";

e) lõige 6 jäetakse välja.

13. Artiklis 23:

a) sõnad "tähtaegu vastavalt artiklile 10" asendatakse sõnadega "artiklitele 7, 9, 10 ja 22 vastavaid tähtaegu";

b) lisatakse järgmine lõik:

"Komisjonil on volitused sätestada vastavalt artikli 6 lõikele 2 ja artikli 8 lõikele 2 kohustuste esitamise kord ja tähtaeg."

Artikkel 2

Käesolevat määrust ei kohaldata ühegi koondumise suhtes, mille kohta enne 1. märtsi 1998 sõlmiti kokkulepe, edastati teade või mille üle omandati kontroll määruse (EMÜ) nr 4064/89 artikli 4 lõike 1 tähenduses ja seda ei kohaldata mingil juhul ühegi koondumise suhtes, mille puhul enne 1. märtsi 1998 algatas menetluse konkurentsi eest vastutav liikmesriigi asutus.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub 1. märtsil 1998.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Luxembourg, 30. juuni 1997

Nõukogu nimel

eesistuja

A. NUIS